

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nadziejo Izraela, JHWH! Wszyscy, którzy Cię opuszczają, będą się wstydzić, a odstępujący ode Mnie* będą zapisani na ziemi,** gdyż opuścili źródło wód żywych – JHWH!*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ a odstępujący ode Mnie, wg qere וְסוּרָי (wesurai): moi odstępcy, wg ketiw יְסוּרָי (jissoraj), pod. 4QJer a; wg BHS: opuszczający Ciebie, וְסוּרֶחָךְ (jesurecha).

²⁾ zapisani na ziemi, יִכְתְּבוּ בְּאֶרֶץ : lub: (1) przypisani do ziemi, por. <x>220 10:21-22</x>; <x>390 2:7</x>; (2) zapisani w (pyle) ziemi (l. na piasku).

³⁾ <x>290 1:28</x>; <x>300 2:13</x>; <x>690 2:17</x>